

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/10356
7 October 1971
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО НАМИБИИ ОТ 6 ОКТЯБРЯ 1971 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению Совета Организации Объединенных Наций по Намибии настоящим имею честь препроводить на рассмотрение членов Совета Безопасности копию письма вождя Клеменса Капууо (Намибия) от 3 сентября 1971 года, направленного его адвокату в Лондон.

Буду признателен, если это письмо, текст которого был представлен Совету по Намибии преподобным Дж. Майклом Скоттом, будет распространено в качестве официального документа Совета Безопасности.

Е.О. ОГБУ
Председатель
Совет Организации Объединенных Наций
по Намибии

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Письмо вождя Клеменса Капууо, вождя народа эзеро (Намибия)
от 3 сентября 1971 года, направленное г-же Сара Ли
("Лоуфорд энд Компани", Лондон)

Обращаюсь к Вам в качестве выборного главы народа эзеро, проживающего в Юго-Западной Африке. Я, как и мой народ, проявляю глубокую озабоченность в связи с тем, что природные ресурсы полезных ископаемых нашей страны вывозятся за ее пределы с веденя и разрешения правительства Южной Африки. Из статистических данных, приведенных ниже, вы увидите, что будущее эзеро и другого коренного населения в значительной степени будет зависеть от политики, проводимой в настоящее время незаконным южноафриканским правительством. Вам должно быть хорошо известно, что, если не считать значительных минеральных богатств, Юго-Западная Африка - это бедная страна. Африканцы, которых привозят работать на эти шахты по системе контрактов, которые работают в течение периода от двенадцати до восемнадцати месяцев, лишены нормальной семейной жизни, не имеющие возможности вести переговоры о своей заработной плате и, в соответствии со строгими законами, лишены права на улучшение своего положения, получают лишь ничтожные блага. Эта страна, наша страна, эксплуатируется жадными предпринимателями, из нее вывозят ее богатства и ей грозит опустошение в будущем. Мы опасаемся того, что, когда свобода, наконец, придет на нашу землю, эта земля будет возвращена нам, лишённая полезных ископаемых. Таким образом Вы видите, что это чудесное достояние, которое имеется в нашем распоряжении для развития нашей страны и повышения благосостояния всего ее населения, будет отобрано у нас. Нас беспокоит то, что в настоящее время допускается правительством Претории. С нами никто не советовался об этом. Мы хотим, чтобы Вы предприняли все возможные меры, которые Вы сочтете необходимыми, для того чтобы поставить этот вопрос перед самым высоким международным судом. Далее, мы назначили преп. Майкла Скотта, который

столь энергично защищает наше дело в Организации Объединенных Наций, действовать в контакте с Вами по данному вопросу в качестве нашего агента.

Мы хотели бы разъяснить, что в данном вопросе наше обращение от имени народа эзеро ни в коей мере не может помешать обращениям других африканских народов этой территории. В то время, когда Международный Суд провозгласил незаконным продолжающееся присутствие Южной Африки в Юго-Западной Африке, мы настоятельно призываем верховные органы незамедлительно принять меры по защите коренного населения этой территории от ограбления. Мы хотим, чтобы все иностранные фирмы были незамедлительно удалены; мы хотим, чтобы с нами советовались, какими средствами и какими методами наш народ может получить справедливую долю при распределении богатств земли, являющейся нашей родиной.

Подписано от имени народа эзеро.

Клеменс Капууо

Приложение к письму

1. Народ эреро, проживающий в Юго-Западной Африке, вместе со своим вождем и руководителями, приветствует решение Международного Суда, объявившего незаконным присутствие Южной Африки в Юго-Западной Африке, и солидаризуется с этим органом в призыве о немедленном уходе Южной Африки из нашей страны.

2. Отмечая рост числа иностранных горнорудных компаний, приступивших в последнее время к эксплуатации минеральных богатств нашей страны, мы выражаем свой протест и призываем к немедленному прекращению этой деятельности. Причины этого протеста следующие:

- 1) африканцы, как правило, извлекают лишь незначительные блага из деятельности горнорудных компаний;
- 2) африканцы, занятые в горнорудной промышленности, получают заработную плату от 17 до 45 рэндов в месяц.

Бросается в глаза разница в оплате труда белых и черных рабочих. Белый горный мастер получает 385 рэндов в месяц, а начальник шахты - 435 рэндов. Мы рассматриваем это как возмутительную эксплуатацию африканского народа, который не может вести переговоры о лучшей оплате или об улучшении условий и прогресс которого постоянно тормозится белым правительством Претории.

3. Проведенное недавно исследование показало, что каждый африканец, содержащий средних размеров семью, должен получать, по крайней мере, 78 рэндов в месяц, для того чтобы его физическое состояние не ухудшалось.

4. Цифры размеров дохода, получаемого из всех источников, ясно указывают, что горнорудное дело является наиболее прибыльным: горнорудная промышленность - 46,8%; сельское хозяйство - 16,8%; рыболовство - 3,2%; остальные секторы в совокупности - 33%. Лишь 30% из общих ассигнований на образование расходуется на небелых, хотя здесь в пять раз больше негров, чем белых. Зарплата учителям, выплачиваемая правительством, распределяется следующим образом: белый

/...

директор школы получает 5 100 рэндов в год, директор школы - негр получает 792 рэнда. Зарплата учителей: белых - 2 600 рэндов, негров - 384 рэнда. 69 процентов африканских детей обучаются в классах, не отвечающих нормам; как отмечается в правительственном докладе Оденддаля, в одном классе средней школы обучается 147 учащихся. За последние годы наметились некоторые улучшения, однако эксплуатация экономики на благо белых и в ущерб черным продолжается. Пенсии для наших стариков совершенно недостаточны, и мы испытываем жалость и гнев, наблюдая страдания столь большого числа престарелых африканцев, загнанных в бесплодные резерваты. Белые получают 440 рэндов в год; черные получают 70 рэндов. Опыт вновь и вновь показывает, что даже эти жалкие подачки выдаются с большим опозданием.

5. Мы пришли к выводу, что все богатства нашей страны эксплуатируются на благо белых. На нас не производят впечатления прекрасно асфальтированные дороги, высокая производительность ферм, принадлежащих белым, субсидии, выдаваемые белым на строительство домов для своей администрации, и других лиц. Мы просим немедленно вывести иностранные горнорудные фирмы, мы требуем, чтобы права на добычу полезных ископаемых в этой стране защищались, с тем чтобы помешать их полному вывозу, до того как они смогут быть обращены на строительство нашей страны, на благо всего ее населения.

К. Капууо